

Eintracht Frankfurt  Hamburger SV  SV Werder Bremen

9. Januar '97



Beginn entnehmen  
Sie der Presse

# HOLSTEN

1. FSV Schwerin  Arminia Bielefeld  Brøndby IF Kopenhagen

## Cup

**Vorverkauf:**

Geschäftsstelle 1. FSV Schwerin  
ESSO-Station Lutz Stüve · Autohaus Gebr. Ahnefeld  
Sport- und Kongreßhalle · Sportshop Wollschläger  
Modengeschäft HENSEL & MO, Sport Scheffé,  
Continental Brehm u. Partner, EKZ Grünes Tal

präsentiert von:





*Freiheit*  
beginnt mit  
*Mobilität*

---



*Schwerin hat's gut,  
Schwerin hat Ahnefeld.*



 **Gebr.**  
**Ahnefeld**  
Telefon (03 85) 6 46 00-0  
Hagenower Chaussee 1B · 19061 Schwerin

Hauptsponsor des

**TSV**  
SCHWERIN



**Grußwort der Holsten-Brauerei AG**

**Liebe Freunde des Fußballs und der Marke Holsten!**

Auch in diesem Jahr ist die Holsten-Brauerei Hauptsponsor des DFB-Hallen-Masters in Essen, Leipzig, Kiel und Schwerin.

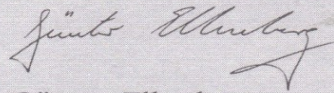
Bei der Ausspielung des Holsten-Cup wünschen wir Ihnen packende und torreiche Fußball-Unterhaltung sowie den Aktiven ein faires Spiel.

Genießen Sie dieses attraktive Sportereignis und das hochklassige Teilnehmerfeld am besten mit einem gut gekühlten Holsten Pilsener Premium.

Und wenn Sie sich schon jetzt einen Eindruck von dem machen wollen, was Sie heute beim Holsten-Cup erwartet, dann blättern Sie einfach weiter. In diesem Heft informieren wir Sie über die teilnehmenden Mannschaften, Spielpaarungen und anderes Wissenswertes rund um das Turnier.

Die „helle Freude“ wünscht Ihnen

Ihr



Günter Ellenberg  
Mitglied des Vorstandes der  
Holsten-Brauerei AG

**Sehr geehrte  
Damen und Herren,  
liebe Fußballfans,**

*ich freue mich sehr, Sie heute als Präsident des 1. FSV Schwerin wieder so zahlreich in der Sport- und Kongreßhalle begrüßen zu können. Das Internationale Hallenfußballturnier zu Jahresbeginn ist in ganz Mecklenburg inzwischen zu einem Begriff geworden. Und daran haben auch Sie als Zuschauer großen Anteil. Somit gilt mein erster Dank Ihnen, den Fußballfreunden, aber auch den zahlreichen Sponsoren und Helfern, die diesen Abend erst möglich gemacht haben.*

*So können wir Ihnen auch heute wieder namhafte Teilnehmer vorstellen. Drei Bundesligisten sind dabei, voran der Hamburger SV und der SV Werder Bremen, die auch in Mecklenburg ihre Fans haben. Aber nicht zuletzt auch Aufsteiger Arminia Bielefeld wird sicher Ihren Beifall ernten. Ganz besonders herzlich -*



*da bin ich mir sicher - werden Sie Matthias Breitzkreutz bei uns in der Sport- und Kongreßhalle begrüßen. Schließlich ist er ein Schweriner und hat bei uns auf der Paulshöhe das Fußballspielen gelernt.*

*Mit der traditionsreichen Frankfurter Eintracht, die hier im Vorjahr den Holsten-Cup gewonnen hat, ist zudem ein prominenter Zweitligist dabei. Und nicht zu vergessen haben wir mit Brøndby Kopenhagen einen internationalen Gast, der jüngst mit sei-*

*nem 5:0-Sieg im UEFA-Pokal-Wettbewerb beim Karlsruher SC nach einer 1:3-Heimniederlage für einen Paukenschlag sorgte. Von solchen Überraschungen aber lebt der Fußball. Und ich hoffe natürlich sehr, daß auch unsere Mannschaft vom 1. FSV Schwerin heute wieder für eine Überraschung gut ist. Nach einer schwierigen Herbstserie in der Amateuroberliga ist die Mannschaft von Trainer Gerhard Prautzsch gewillt, sich mit Engagement gegen die scheinbar übermächtige Konkurrenz in Ihr Herz zu spielen. Vielleicht ist das für Sie dann auch wieder ein Anlaß, uns im schweren Punktekampf auf der Paulshöhe zu besuchen. Die Mannschaft, der Verein, der gesamte Schweriner Fußball braucht Sie, die Fans.*

*Auf ein Wiedersehen auf der Paulshöhe!*





# DSC Arminia Bielefeld

# Eintracht Frankfurt



<b>Tor</b>	Stein, Ulrich	1	23.10.1954
	Miletic, Zdenko	21	23.04.1968
	Gößling, Frederik	31	22.09.1977

<b>Tor</b>	Nikolov, Oka	1	25.05.1974
	Schmitt, Sven	23	27.12.1976

<b>Abwehr</b>	Silooy, Sonny	2	31.08.1963
	Voigt, Ralf	4	31.12.1964
	Stratos, Thomas	5	09.10.1966
	Quallo, Peter	7	02.10.1971
	Schäfer, Günter	30	09.06.1962

<b>Abwehr</b>	Beuchel, Rene	12	31.07.1973
	Bindewald, Uwe	2	13.08.1968
	Dickhaut, Uwe	6	11.01.1971
	Kresovic, Slobodan	16	27.08.1975
	Menze, Steffen	18	28.01.1969
	Pejovic, Zvezdan	20	28.10.1966
	Roth, Dietmar	4	16.09.1963
	Tsahadadze, Kachaber	5	07.09.1968
	Weber, Ralf	3	31.05.1969
	Houbtcher, Petre		26.02.1964

<b>Mittelfeld</b>	Molata, Michael	3	10.02.1973
	Maas, Rob	6	17.12.1969
	Reeb, Jörg	8	06.01.1972
	von Heesen, Thomas	10	01.10.1961
	Gerber, Heiko	14	11.07.1972
	Bode, Jörg	15	22.08.1969
	Eck, Armin	20	08.12.1964
	Stenzel, Johann	22	10.10.1974
	Dittrich, Tim	24	01.09.1978
	Owusu, Silas	25	13.09.1978
	Breitkreutz, Matthias	26	12.05.1971
	Brendesaether, Geirmund	32	

<b>Mittelfeld</b>	Bommer, Rudi	8	12.08.1957
	Bunzenthal, Oliver	17	15.11.1972
	Dworschak, Matthias	13	08.04.1974
	Flick, Thorsten	22	22.08.1976
	Gaudino, Maurizio	10	12.12.1966
	König, Michael	19	08.03.1974
	Komljenovic, Slobodan	21	02.01.1971
	Rossi, Marco	14	09.09.1964

<b>Angriff</b>	Walter, Fritz	9	21.07.1960
	Kuntz, Stefan	11	30.10.1962
	Maul, Ronald	12	13.02.1973
	Raina, Guiseppe	13	15.04.1972
	Meißner, Silvio	16	19.01.1973
	Studrucker, Stefan	17	25.11.1966
	Ivanovic, Josef	19	05.12.1973
	Fuchs, Uwe	28	23.07.1966

<b>Angriff</b>	Becker, Matthias	7	19.04.1974
	Ekström, Johnny	11	05.03.1965
	Güntensperger, Urs	9	24.11.1967
	Reuter, Timo	15	17.07.1973
	Janßen, Olaf	30	
	Guth, Micheal	31	

<b>Trainer</b>	Mittendorp, Ernst	28.10.1958
----------------	-------------------	------------

<b>Trainer</b>	Ehrmantraut, Horst
----------------	--------------------





Kundendienst + Reparatur  
Neu- und Gebrauchtwagen-Verkauf  
Karosseriearbeiten - Waschanlage  
19059 Schwerin - Mittelweg 1  
Telefon 03 85 / 79 76 51 · Telefax 03 85 / 71 07 28



MITSUBISHI MOTORS  
VERTRAGSHÄNDLER

Autohaus Schwerin GmbH

**BUCHHEISTER**



***Mit uns  
sind Sie  
immer am***



Immer, wenn es um Fragen zum Thema private  
Krankenversicherung, Unfallversicherung,  
Sachversicherung, Altersvorsorge oder Bausparen geht,  
ist Ihr kompetenter DKV- Partner vor Ort für Sie da:

Geschäftsstelle Schwerin  
Platz der Freiheit 5 • 19053 Schwerin  
Telefon 03 85/73 43 91/92/97 • Fax 71 23 50



Deutsche Krankenversicherung AG  
*Die Nr. 1 unter den Privaten*





<b>Tor</b>	Reck, Oliver	1	27.02.1965
	Gundelach, Hans-Jürgen	16	29.11.1963
	Rost, Frank	20	30.06.1973

<b>Abwehr</b>	Scholz, Heiko	2	07.01.1966
	Ramzy, Hany	4	10.03.1969
	Schulz, Michael	14	03.06.1961
	Wolter, Thomas	15	04.10.1963
	Skipnik, Victor	19	19.10.1969
	Penshorn, Thomas	24	27.08.1977

<b>Mittelfeld</b>	Eilts, Dieter	5	13.12.1964
	Todt, Jens	6	05.01.1970
	Pfeiffenberger, Heimo	7	29.12.1966
	Wiedener, Andree	13	14.03.1970
	Bodo, Marco	17	23.07.1969
	Herzog, Andreas	18	10.09.1968
	Unger, Frank	21	30.09.1972
	Barten, Mike	25	20.11.1973
	Schulz, Timo	26	26.08.1977
	Brand, Christian	28	23.05.1972
	Votava, Mirko	8	25.04.1956

<b>Angriff</b>	Labbadia, Bruno	9	08.02.1966
	Hobsch, Bernd	11	07.05.1968
	van Lent, Arie	23	31.08.1970

<b>Trainer</b>	Dörner, Hans-Jürgen	25.01.1951
----------------	---------------------	------------

<b>Tor</b>	Raatz, Thomas	_____	12.11.1970
	Schult, Patrick	_____	17.11.1974
	Utecht, Steffen	_____	02.12.1977

<b>Abwehr</b>	Banasiak, Marc	_____	18.01.1977
	Beck, Andreas	_____	28.07.1973
	Deldar, Alireza	_____	20.09.1969
	Eggert, Gerbert	_____	01.12.1958
	Förster, Sven	_____	12.08.1965
	Fründt, Torben	_____	22.12.1975
	Scheffler, Tim	_____	30.03.1975

<b>Mittelfeld</b>	Drews, Mario	_____	28.12.1969
	Hoffmann, Heiko	_____	23.06.1977
	Kalkstein, Karsten	_____	07.04.1975
	Kruse, Andreas	_____	01.11.1971
	Laschkowski, Bastian	_____	20.09.1976
	Thoma, Reiner	_____	26.04.1971

<b>Angriff</b>	Gottschalk, Jens	_____	10.01.1977
	Kühl, Timo	_____	02.06.1976
	Müller, Stephan	_____	19.07.1977
	Petereit, Lars	_____	19.12.1970
	Wiesner, Matthias	_____	07.12.1970

<b>Trainer</b>	Prutzsch, Gerhard	25.09.1941
----------------	-------------------	------------



## Meisterwerke aus Meisterhand. Vom Kachelofenbauer.



Kachelöfen, Kamine und Kachelherde vom Meisterbetrieb des Kachelofenbauers sind unverwechselbare Originale. Einzigartig in Stil und Form, optimal auf Kundenwünsche und individuellen Wohnstil abgestimmt. Eine Investition von hohem Wert mit überlegener Wirtschaftlichkeit, die auch außergewöhnlichen Ansprüchen gerecht wird. **Meisterwerke aus Meisterhand. Vom Kachelofenbauer.**

Ihr Fachbetrieb:

## Ofenbau Schwerin GmbH

- Kachelofen- und Kaminbau
- Schornsteinsanierung
- Fliesenverlegung
- Asbestsanierung
- Trockenbau

Lübecker Straße 157

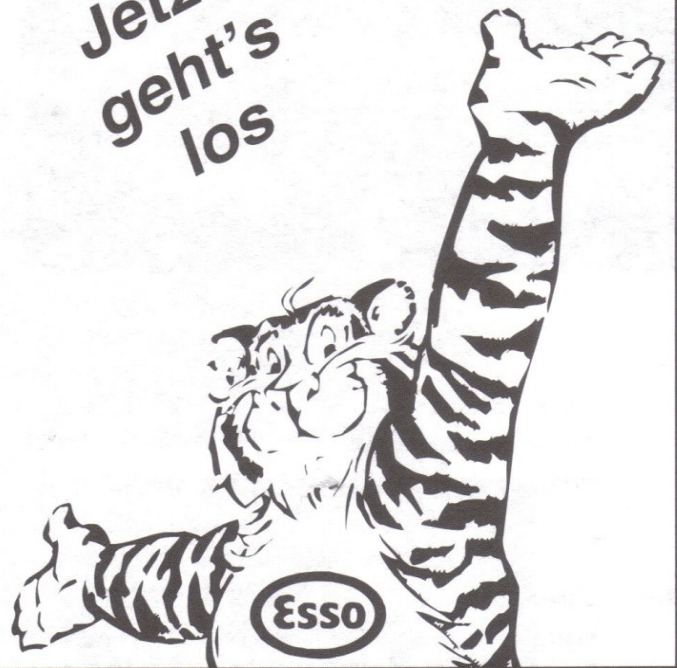
(zwischen Obotritenring und Robert-Beltz-Straße)

19059 Schwerin

Telefon: (03 85) 71 06 17

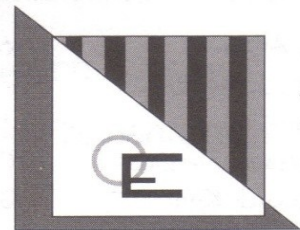
Telefax: (03 85) 71 06 13

Jetzt  
geht's  
los



ESSO-Station Lutz Stüve · DUNLOP BOX-Reifenexperten  
Am Püßserkrug 2 · 19061 Schwerin  
Telefon (03 85) 30 20 20

**Fachleute für den Autoalltag**



## Bernd Vorberg

Objekt-Einrichtungen

**Wir planen und realisieren für Sie:**

- Büroeinrichtungen
- Hotel- und Gaststätteneinrichtungen
- Laden- und Praxiseinrichtungen
- Einbauküchen
- Telekommunikation

Am Packhof 7 • 19053 Schwerin  
Telefon 03 85 / 5 57 48 95  
Telefax 03 85 / 5 57 48 93



# Brøndby IF Koppenhagen



<b>Tor</b>	Krogh, Mogens	1	31.10.1963
	Andersen, Emeka	22	08.06.1971
	Udengard, Claus	25	04.09.1975

<b>Abwehr</b>	Olsen, Lars	3	02.02.1961
	Risager, Jens	5	09.04.1971
	Bjur, Ole	2	13.09.1968
	Eggen, Dan	16	13.01.1970
	Nielsen, Per	4	15.10.1973
	Colding, Sören	14	02.09.1972
	Bjerregaard, Anders	23	09.07.1974

<b>Mittelfeld</b>	Ravn, Allan	6	04.02.1974
	Jensen, John „FAXE“	17	03.05.1965
	Vilfort, Kim	11	15.11.1962
	Thørgersen, Thomas	10	02.04.1968
	Daugaard, Kim	8	29.07.1974
	Puggard, Ole	20	05.02.1974
	Clem, Christian	19	06.01.1973
	Johannsen, Kristoffer	26	24.02.1977
	Skarbalius, Aurelijus	18	12.05.1973
	Lindrup, Thomas	24	21.05.1976

<b>Angriff</b>	Rasmussen, Kenneth	27	11.09.1973
	Bagger, Ruben	15	16.01.1972
	Sand, Ebbe	12	19.07.1972
	Hansen, Bo	13	16.06.1972
	Petersen, Kenneth F.	21	04.01.1976
	Möller, Peter	9	23.03.1972

**Trainer** Skovdahl, Ebbe

# Hamburger SV



<b>Tor</b>	Golz, Richard	1	05.06.1968
	Hiemann, Holger	16	12.01.1968

<b>Abwehr</b>	Henchoz, Stephane	2	07.03.1974
	Friis-Hansen, Jakob	4	06.03.1967
	Kovacevic, Marijan	24	31.08.1973
	Schnorr, Steffan	5	18.04.1971

<b>Mittelfeld</b>	Fischer, Andreas	13	20.10.1964
	Hartmann, Jürgen	6	27.10.1962
	Hollerbach, Bernd	20	08.12.1969
	Jähmig, Uwe	14	26.08.1969
	Kmetsch, Sven	7	13.08.1970
	Mason, Michael	17	28.06.1971
	Schopp, Markus	18	22.02.1974
	Schupp, Markus	10	07.01.1966
	Spörl, Harald	21	31.10.1966
	Cardoso, Rodolfo Esteban	27	17.10.1968

<b>Angriff</b>	Bäron, Karsten	9	24.04.1973
	Breitenreiter, Andre	12	02.10.1973
	Ivanauskas, Valdas	8	31.07.1966
	Salihamididzic, Hasan	11	01.01.1977
	Seitz, Jochen	19	11.10.1976

**Trainer** Magath, Felix 26.07.1953



UNSER ENDPREIS NUR DM

19.990,-

**Auto Bild** Platz 1  
in seiner Klasse  
für den Hyundai  
Accent 1.3 LS im  
Auto Bild Sprit-  
Spar-Spezial '96



Hyundai Accent 1.3 LS ● 44 kW (60 PS) ●  
Sparsamer Mehrventilmotor mit Multipoint-  
Einspritzung ● Sicherheitskarosserie ● Zwei  
Fullsize-Airbags ● Doppelter Seitenauf-  
prallschutz in allen Türen ●

Höhenverstellbare Sicherheitsgurte vorn ●  
Servolenkung ● Colorverglasung ● u.v.a.m.  
● 3 Jahre/max. 100.000 km Fahrzeug-Ga-  
rantie und europaweite Mobilitätsgarantie



**HYUNDAI VERZICHTEN SIE AUF NICHTS.**

**Auto Janke GmbH**

Automeile - Schwerin

Siegfried-Marcus-Straße 7  
19061 Schwerin

Tel. 03 85 / 61 12 80



- Abfallentsorgung
- Straßen- und Flächenreinigung
- Winterdienst
- Wertstoffeinsammlung

Zuverlässig - Satzungskonform -

Im Auftrag der Landeshauptstadt Schwerin und ihrer Bürger

Schweriner Abfallentsorgungs - und Straßenreinigungsgesellschaft mbH

Wismarsche Straße 290 • 19053 Schwerin

Tel. (0385) 55 54 01-05 • Fax (0385) 51 25 24



## *FSV-Nachwuchs läßt für die Zukunft hoffen*

Große Aufmerksamkeit genießt beim 1. FSV Schwerin die Jugendarbeit. Der Verein kann sich dabei auf eine Vielzahl gut ausgebildeter Trainer stützen, die einen großen Teil ihrer Freizeit in die Talente investieren. Dafür möchte ich allen Trainern, Übungsleitern, aber auch den Eltern, die mit Engagement dabei sind, an dieser Stelle einmal danken.

Insgesamt nehmen 17 Nachwuchsmannschaften des 1. FSV am Punktspielbetrieb auf Kreis-, Bezirks- und Landesebene teil. Zu den besten Nachwuchsteams im Land gehören die A- und B-Junioren. In der Landesliga liefern sie sich mit dem FC Neubrandenburg bzw. mit dem FC Hansa Rostock einen heißen Kampf um die Meisterschaft. Bemerkenswert dabei ist, daß die A-Junioren um Trainer Wilfried Lange trotz großen Aderlasses vorn mitmischen. Im Zuge der für Sommer vorgesehenen Fusion mit dem FC Eintracht sind die leistungsstärksten A-Jugendlichen in der Regionalligamannschaft des FC Eintracht integriert worden.

Aber auch das kontinuierliche Training bei den B-Junioren hat sich ausgezahlt. Die neuformierte Mannschaft der Trainer Bernd Helbig und Joachim Müller steht im Landespokalfinale. In der Landesliga hat sie nur einen Zähler Rücksstand auf Tabellenführer Hansa Rostock. Und die Hanseaten müssen noch nach Schwerin...

Aber auch in den unteren Altersklassen lassen die Leistungen unserer Kicker für die Zukunft hoffen. Die D-Jugend wurde in der vergangenen Saison ebenso Landesvizemeister wie die F-Jugend. Die F-Jugendmannschaft der Trainer Stephan Helms und Andreas Peschke brachte sogar das Kunststück fertig, im gesamten Saisonverlauf von der Kreis- bis zur Landesebene ohne Niederlage geblieben zu sein. Als jüngerer Jahrgang belegen sie in der Kreisliga in diesem Jahr hinter Eintracht und der ersten FSV-Mannschaft bei nur einer Niederlage den dritten Platz.

Die Erfolge zeigen, daß sich die frühzeitige Arbeit mit den Kindern auszahlt. Viele haben bei uns schon im Vorschulalter mit dem Fußballspielen angefangen. Auch jetzt reifen in der sogenannten G-Jugend schon wieder Talente heran, die vielleicht eines Tages auch vor so einer Kulisse wie heute spielen werden.

Das wünscht sich

Eckard Möller  
Vizepräsident



**Wollen dem FC Hansa Rostock die Landesmeisterschaft streitig machen: die B-Junioren vom 1. FSV Schwerin. (Foto: Schulz)**



# Sponsoring und Top-Versicherungsschutz



A-Jugend SV Plate



A-Jugend 1. FSV Schwerin

**Unserem Fußballnachwuchs in und um Schwerin viel Erfolg in 1997.**

**BREHM + PARTNER**  
**Die Continentale**

• Finanzierungen • Privat-/Geschäftsversicherungen • Geldanlagen

Seit 1990 hat sich die Generalagentur Brehm + Partner der Continentalen Versicherung einen festen Platz im Dienstleistungsbereich in und um Schwerin erworben.

Eine gute Adresse für Kunden und Interessenten, die auf gu-ten Versicherungsschutz und seriöse Beratung Wert legen.

**Generalagentur Brehm+Partner**

Am Grünen Tal 19 - EKZ

19063 Schwerin

Telefon: 0385/3 97 90 49

3 92 20 17



A-Jugend FC Eintracht Schwerin

*Partner des Sports*





## TEILNEHMENDE MANNSCHAFTEN

### Gruppe A

Brøndby IF Kopenhagen  
Arminia Bielefeld  
Eintracht Frankfurt

### Gruppe B

Hamburger SV  
SV Werder Bremen  
1. FSV Schwerin

## SPIELMODUS

Gruppenspiele jeder gegen jeden.

danach

Sieger Gruppe A - Zweiter Gruppe B

Sieger Gruppe B - Zweiter Gruppe A

Spiel um Platz 3 → „9 m - Shoot-Out“

## ENDSPIEL

### SCHIEDSRICHTER

Torsten Koop, Lüttenmark  
Lutz Fröhlich, Berlin

### SPIELZEIT

2 x 10 Minuten

### SPIELBEGINN

19.00 Uhr

# Die ganze Welt des Wohnens!

## Zig Fachabteilungen-Riesen Auswahl

*... ein Weg,  
der sich immer  
loht!*

Aktuelles Wohnen • Modernes Wohnen • Polstermöbel-Spezial • Heimtextilien • Geschenk-Boutique  
Riesen-Leder-Schau • Riesen-Schlafzimmer-Schau • Fundgrube • Super Chance • Matratzen-Studio  
Küchen-Zentrum • Eßgruppen • Büromöbel-Center • Kleinmöbel • Dielen-/Spiegel Studio • Kinderhort  
Jugendzimmer • Stilmöbel • Bilder-Galerie • Orient-Teppiche • Café-Restaurant • und, und, und...



Das Einrichtungshaus der Superlative!

# Möbelstadt Rück

Über **800**  
kostenlose  
Parkplätze!

 Bus-Linien  
**115 und 314**  
Ganz bequem ab  
Hbf Schwerin  
und retour.  
Haltestelle direkt  
vor dem Haus!

19075 Pampow/Schwerin • Ahornstr.1 • direkt an der B321 • ☎ 03865/72-0



# SPIELPLAN

## Vorrunde

<b>Spiel 1:</b>	19.00 – 19.22 Uhr	Brøndby Kopenhagen – Arminia Bielefeld
<b>Spiel 2:</b>	19.26 – 19.48 Uhr	Hamburger SV – SV Werder Bremen
<b>Spiel 3:</b>	19.52 – 20.14 Uhr	Brøndby Kopenhagen – Eintracht Frankfurt
<b>Spiel 4:</b>	20.18 – 20.40 Uhr	Hamburger SV – 1. FSV Schwerin
<b>Spiel 5:</b>	20.44 – 21.06 Uhr	Arminia Bielefeld – Eintracht Frankfurt
<b>Spiel 6:</b>	21.10 – 21.32 Uhr	SV Werder Bremen – 1. FSV Schwerin

PAUSE 15 Minuten

## Finalrunde

<b>Spiel 7:</b>	21.47 – 22.09 Uhr
<b>Spiel 8:</b>	22.13 – 22.35 Uhr
<b>Spiel 9:</b>	22.39 – 22.49 Uhr
<b>Spiel 10:</b>	22.53 – 23.15 Uhr

**SEEMANN TIEFBAU GmbH**  
Tief-, Straßen- und Mauerwerksbau



- Straßen- und Wegebau
- Rohrvortrieb
- Abrißarbeiten
- Klärtechnik

- Sielbau
- Mauerwerksbau
- Abscheidetechnik

Ziegeleiweg 8b · 19057 Schwerin · Tel. 4 86 51 85 · Fax 4 86 51 87



## **Holsten und Sport - die belle Freude**

*Mit weltweit rd. 15 Mio. hl Getränken im Jahr gehört die Holsten-Gruppe zur Spitze der Getränkehersteller in Deutschland. Sie produziert etwa zur Hälfte Bier und alkoholfreie Getränke.*

## **Holsten und Sport - das gehört zusammen**

*Die Aktivitäten im Sportsponsoring konzentrieren sich hauptsächlich darauf, den nationalen Bekanntheitsgrad der Holsten-Dachmarke zu steigern.*

*Um dies zu erreichen, engagiert sich die Holsten-Brauerei AG in ausgewählten Bereichen des Sports, wobei das zugrundeliegende Konzept auf eine langfristige Partnerschaft angelegt ist. Die Sponsoring-Strategie ist auf die Sportarten Bundesliga-Fußball, Pferdesport und Tennis zugeschnitten. Innerhalb dieser Bereiche werden ausschließlich Veranstaltungen unterstützt. Hier läßt sich die werbliche Darstellung, gekoppelt mit dem Erwerb von exklusiven Ausschankrechten, optimal umsetzen.*

## **Holsten und Olympia - Dabeisein ist alles**

*Auch bei sportlichen Highlights, wie zum Beispiel den olympischen Sommerspielen in Atlanta, war die Holsten-Brauerei AG mit ihren Bieren präsent. Sie lieferte das alkoholfreie Bier für die deutschen Olympiateilnehmer und war Gastgeber mit Holsten Pilsener Premium im Deutschen Haus. Dort trafen sich Athleten, Journalisten, Sponsoren sowie Vertreter aus Wirtschaft und Politik zum Gespräch beim frisch gezapften Holsten-Bier. Die Holsten-Brauerei wird ihr olympisches Engagement 1998 bei den Winterspielen in Japan und im Jahre 2000 bei den Sommerspielen in Australien fortsetzen.*

## **Holsten und Fußball - eine runde Sache**

*Für Hunderttausende von Stadionbesuchern und Millionen Fernsehzuschauer ist der Holsten-Schriftzug an den Banden und in fast allen Fußballstadien der ersten Bundesliga - von Bremen bis München und von Köln bis Rostock - ein vertrautes Bild. Ein besonders freundschaftliches Verhältnis pflegt die Holsten-Brauerei AG zum Hamburger Lokalmatador FC St.Pauli.*

*Die Holsten-Brauerei ist immer am Ball, wo das Leder rollt, draußen und drinnen. Um die fußballlose Zeit in Deutschland während der Bundesliga-Winterpause zu verkürzen, sponsort sie 1997 bereits zum dritten Mal Hallenfußball-Turniere des DFB.*

## **Holsten und Pferdesport - das hat Tradition**

*Auch bei internationalen Pferdesportereignissen ist die Hamburger Brauerei am Start.*

*Als Hauptsponsor präsentiert sich die Holsten-Brauerei AG beim Spring- und Dressur-Derby in Hamburg-Flottbek.*

*Die Holsten-Brauerei AG fördert ebenfalls das Deutsche Galopp-Derby in der Hansestadt. Schon seit mehr als drei Jahrzehnten ist sie in Hamburg-Horn mit einem eigenen Renntag vertreten.*

*1997 präsentiert die Holsten-Brauerei AG bereits zum 7. Mal den Saisonauftakt auf der Galopprennbahn Hoppegarten, im Osten Berlins, mit dem Holsten-Renntag.*

*Darüber hinaus unterstützt die Hamburger Brauerei weitere Reitsportveranstaltungen mit regionaler Bedeutung und ist Sponsor und aktiver Partner der Galopprennbahnen u.a. in Bad Harzburg, Halle/Saale und Mülheim/Ruhr.*

## **Holsten und Tennis - immer im Vorteil!**

*Wenn die Tennis-Elite im Mai am Hamburger Rothenbaum zu Gast ist, ist die Holsten-Brauerei Gastgeber im VIP-Zelt und einer der großen Sponsoren der Turniere - 1997 zum 12. Mal und sicherlich nicht zum letzten Mal.*





# Fetchenheuer



- Verkauf von Neu- und Gebrauchtwagen
- Finanzierung und Leasing
- TÜV/AU Abnahme im Hause
- Zubehörverkauf und Einbau
- kompletter Werkstattservice und Korroserieinstandsetzung
- Reparaturen aller Art auch an Fremdfabrikaten

••• mehr als **SIE** erwarten •••



## FETCHENHEUER

Ihre **VERTRAGSWERKSTATT**  
in Schwerin

**Werkstatt:**  
Mecklenburgstr. 69  
Tel. 5 81 18 57 / 56 47 45  
Fax 5 81 18 57

**Verkauf:**  
Wismarsche Str. 380  
(Kreuzung Möwenburgstr.)  
Tel. 55 54 75

**PREISWERT • HILFSBEREIT • ZUVERLÄSSIG**

VEREINS-  
AUSRÜSTUNGEN  
INCLUSIVE  
BESCHRIFTUNG  
SPORTPLATZ- UND  
SPORTHALLEN-  
BEDARF  
AMERICAN WEAR

**SportShop**  
**WOLLSCHLÄGER**  
HERMANNSTR. 6  
19053 SCHWERIN  
PÄRCHIMER STR.54  
19089 CRIVITZ

Tel./Fax:  
(03 85) 5 81 10 64  
(03 863) 33 38 58

SPORTSCHUHE  
SPORTTEXTILIEN  
FITNESSMODE  
FITNESSGERÄTE  
POKALE  
KLEINBEDARF  
BÄLLE  
TASCHEN



# 1. FSV Schwerin – Aktuell

Folgende Mannschaften nehmen beim 1. FSV Schwerin am Spielbetrieb der verschiedenen Fußballligen teil. In der Übersicht finden Sie die Trainer und Sponsoren der Mannschaften.

## Amateuroberliga Nordost

I. Männer

Gerhard Prauzsch, Dietmar Hirsch

Autohaus Gebr. Ahnefeld

## Landesliga MV

II. Männer

Jörg Kircher, Frank Heineremann

Nitsch, Hagen & Partner

Frauen

Jürgen Paepke

Continental-Versicherung

A-Jugend (AK 17/18)

Wilfried Lange, Cordula Stempin

Continental-Versicherung

I.B-Jugend (AK 15/16)

Bernd Helbig, H.-J. Müller

Kohl, Neels & Eisfeld

I.C-Jugend (AK 13/14)

Thorsten Schulze, Horst Gutschmidt

Autohaus Buchheister

Sparkasse Schwerin

## Bezirksliga West

II. B-Jugend (AK 15/16)

Dieter Gubba

Fa. Heck-Humus

II. C-Jugend (AK13/14)

Oliver Bergmann, Daniel Rötze

KPV

I. D.-Jugend (AK 12)

Horst Löhle

Ofenbau Schwerin

II. D.-Jugend (AK 11)

Günter Mißfeldt, Günter Grünthal

Reinigungsservice P. Maukel

B-Mädchen (AK

Katrin Jaap

Malerfirma Bernd Hinz

D-Mädchen

Christine Schulz

Sportshop Wollschläger

Sportshop Wollschläger

## Kreisunion Schwerin

III. D-Jugend (AK 11/12)

Ralf Wosniak

Thomas-Elektro

I. und III. E.-Jugend (AK10)

Waldemar Skrocki, Uwe Frank

Fa. Ex-Rohr, Fa. Leipholz

II. E-Jugend (AK 9)

Stephan Helms, Andreas Peschke

Restaurant „Hermes“

I. F-Jugend (AK 8)

Matthias Tillmann, Harry Ihde

DKV Schwerin

II. und III. F-Jugend

Ralf Dechau, Ulf Zahnow

Autohaus Horstmann

(AK 6-8)

Peter Klein

DEKRA Schwerin

Nicht unerwähnt bleiben sollen auch die beiden „Pampers-Mannschaften“ (AK 5/6) Mädchen und Jungen, die von Jürgen Paepke und H.-J. Müller/Daniel Wendt ganz liebevoll betreut werden sowie die „Alte-Herren-Mannschaft“ des 1.FSV Schwerin.

# IMMER AM BALL BLEIBEN

Als Mannschaftssport erfordert der Fußball neben aller spielerischen Klasse des einzelnen eine gute taktische Einstellung sowie ein harmonisches Zusammenspiel. Wer auch beim Geld am Ball

bleiben will, kann sich auf unser eingespieltes Team verlassen. Im direkten, persönlichen Dialog mit Ihnen suchen unsere Mitarbeiter den Erfolg für Sie.

wenn's um Geld geht - Sparkasse



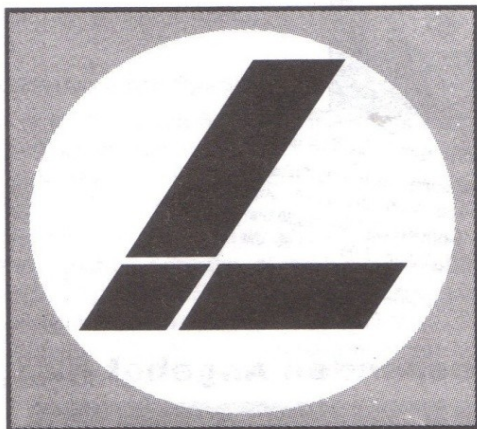




**Er ist im  
Training.  
Und in der  
AOK.**

**AOK – Die Gesundheitskasse.  
Die sind immer für mich da.**

**AOK**  
Die Gesundheitskasse.



**LAFRENTZ**

**Lafrentz Bau**

**Sülte / Schwerin**

Hasenhäger Straße - 19077 Sülte

Telefon/Notdienst 03865/8140

Telefax 03865/81420

**Verkehrsleittechnik**

**Fahrbahnmarkierung**

**Schutz- u. Leiteinrichtungen**

**im Dienste der Verkehrssicherheit**



**Planungs- und Ausführungsüberwachungsleistungen**

- für städtebauliche Erschließungsmaßnahmen,
- für Gewerbebau- und Wohnbauten
- sowie für Altbausanierungen

**Hausverkauf und -service**

- Massiv- und Fertighäuser
- kompletter Gebäudeservice
- von der Vermittlung von Mietern und Mietobjekten über das Mietmanagement bis hin zur Hauswarttätigkeit, Hausverwaltung inklusive der Glas- und Gebäudereinigung



**Werkstraße 104 • 19061 Schwerin**

Tel.: (0385) 61 19 28

Tel.: (0385) 61 19 29

Fax: (0385) 61 19 30



**Handelshof**

**Wir sind für Sie da:**

Montag, Mittwoch, Freitag  
 von 7.00 bis 20.00 Uhr  
 Donnerstag 7.00 - 20.30 Uhr  
 Samstag 7.00 - 14.00 Uhr

**Handelshof - Ihr Partner für Erfolg mit dem umfassenden Angebot für:**

**Gastronomie | Großverbraucher | Einzelhandel**

**Handelshof - Wir freuen uns auf Ihren Besuch.**



**14 x in Deutschland - immer in ihrer Nähe**

Handelsstraße 3 · 19061 Schwerin-Görries  
 Tel.: 03 85 / 64 38-0 · Fax: 03 85 / 6 43 82 02

Sollten Sie noch nicht im Besitz eines gültigen Handelshof-Ausweises sein, bringen Sie bitte Ihren Gewerbenachweis mit.



# TURNIERBESTIMMUNGEN

Soweit diese Vorschriften keine Abweichungen vorsehen, wird nach den internationalen Fußball-Regeln, der Satzung und den Ordnungen sowie den Durchführungsbestimmungen des DFB gespielt.

## 1. Austragungsmodus und Zeitplan

Der Austragungsmodus ist dem beiliegenden Zeitplan zu entnehmen.

## 2. Spielberechtigung

Es dürfen nur Spieler eingesetzt werden, die eine ordnungsgemäße Spielberechtigung für die teilnehmende Mannschaft besitzen und nicht gesperrt sind. Die Spielberechtigung ist durch Vorlage der Spielberechtigungsliste nachzuweisen. Die Vereine müssen mit dem bestmöglichen Mannschaftsaufgebot antreten, das aus 16 Spielern bestehen muß. Unter den 16 Spielern dürfen sich bis zu vier Amateure befinden, die auf der DFB-Spielerliste stehen müssen. Sollten mehr als die vier Amateure eingesetzt werden, so müssen diese in der Vorrunde mindestens einmal in der Lizenzspielermannschaft zum Einsatz gekommen sein.

## 3. Anzahl der Spieler

Eine Mannschaft besteht aus 16 Spielern, von denen sich fünf (ein Torwart und vier Feldspieler) gleichzeitig auf dem Spielfeld befinden dürfen.

Ein „fliegender Wechsel“ ist gestattet, darf aber nur in dem Bereich vor der eigenen Spielerbank erfolgen. *(Anmerkung: Die Spielerbänke müssen sich im Bereich der Mittellinie befinden. Ausnahmen sind nur möglich, wenn dies die bauliche Begebenheit der Halle nicht zuläßt.)*

Hat eine Mannschaft mehr als die zulässige Anzahl von fünf Spielern auf dem Spielfeld, so ist das Spiel zu unterbrechen und der Spieler, der zu früh das Spielfeld betreten hat, mit der gelben Karte zu verwarnen. Spielfortsetzung mit indirektem Freistoß für die gegnerische Mannschaft erfolgt dort, wo der Ball bei Spielunterbrechung war.

Wird eine Mannschaft durch Feldverweis auf weniger als zwei Feldspieler verringert, so muß das Spiel abgebrochen werden. Es gelten die Bestimmungen für die Spielverwertung bei verschuldetem Spielabbruch.

## 4. Spielfeld

Die Spielfeldgröße ist 46 x 25 m. Gespielt wird mit Tor- und Seitenbande (Höhe 1 m) auf Kunstrasen. Die Tore sind 5 m breit und 2 m hoch. Innerhalb des Tor-/Strafraums ist ein Strafstoßpunkt zu markieren, der 9 m vom Mittelpunkt der Torlinie entfernt ist. Eckstöße werden aus dem Eckraum ausgeführt.

## 5. Spielzeit

Die Spielzeit beträgt 2 x 10 Minuten. Bei Halbzeit werden die Seiten gewechselt. Die Zeitnahme erfolgt durch die Turnierleitung, deren Zeitnahme allein maßgebend ist. Über eine eventuelle Nachspielzeit entscheidet der Schiedsrichter. Er teilt seine Entscheidung unverzüglich der Turnierleitung mit.

Entscheidet der Schiedsrichter vor dem Zeichen des Zeitnehmers bei Halbzeit oder Spielende auf Strafstoß, so ist die Spielzeit zu verlängern, um die Ausführung des Strafstoßes zu ermöglichen.

## 6. Ausrüstung der Spieler

Für die Ausrüstung der Spieler gelten - mit Ausnahme der Schuhe und Schienbeinschützer - die gleichen Bestimmungen wie bei anderen Fußballspielen.

Die Schuhe dürfen keine Stollen und Absätze haben und müssen so beschaffen sein, daß keine Verletzungen der Mitspieler entstehen können.

Das Spielen ohne Schuhe ist nicht gestattet.

Die Mannschaften müssen unterschiedliche Spielkleidung tragen. Der Torwart muß eine Sportkleidung tragen, die ihn in der Farbe von den Feldspielern beider Mannschaften unterscheidet.

Jede Mannschaft muß einen Auswechsell Dress bereithalten. Erscheinen beide Mannschaften in gleichfarbener-Spielkleidung zum Spiel, so muß die im Spielplan zweitgenannte Mannschaft das Trikot wechseln und Ersatzkleidung tragen, die sich farblich deutlich von der des Gegners abhebt.

## 7. Spielregeln

- Berührt der Ball die Hallendecke oder ein über dem Spielfeld angebrachtes Gerät, wird dieser Verstoß mit einem indirektem Freistoß von der Stelle aus geahndet, die unterhalb des Punktes liegt, wo die Decke oder herabhängende Gegenstände berührt wurden. Berührt der Ball nach einem Latten-, Pfosten- oder Bandenschuß die Decke oder angebrachtes Gerät, ist das Spiel nach dem Niederfallen des Balles im Spielfeld ohne Unterbrechung fortzusetzen.
- Springt der Ball von der Decke ins Tor, erfolgt Spielfortsetzung mit Ab-/Eckstoß.



- Die Abseitsregel ist aufgehoben.
- Aus der eigenen Spielhälfte kann ein Tor direkt erzielt werden. Dies gilt nicht für den Torwart, wenn dieser den Ball nach einem Toraus wieder ins Spiel bringt. Beim Anstoß und allen anderen Spielfortsetzungen müssen die gegnerischen Spieler mindestens 5 m vom Ball entfernt sein.
- Alle Freistöße sind indirekt auszuführen.
- Bei der Ausführung des Strafstoßes müssen sich die Spieler außerhalb des Strafraumes und innerhalb des Spielfeldes befinden sowie mindestens 3 m vom Strafstoßpunkt entfernt sein, bis der Ball im Spiel ist.
- Wird der Ball über die Seitenbande ins Aus gespielt, erfolgt an dieser Stelle ein Einrollen. Hat der Ball die Torbände überschritten, nachdem er zuletzt von einem Spieler der angreifenden Mannschaft berührt worden war, darf ihn nur der Torwart durch Werfen, Rollen oder durch Abstoß wieder ins Spiel bringen. Er ist erst wieder im Spiel, wenn er den Tor-/Strafraum verlassen hat. Kein gegnerischer Spieler darf sich im Tor-/Strafraum aufhalten, bevor der Ball im Spiel ist.
- Erfolgt der Abwurf oder Abstoß über die eigene Hälfte hinaus, ohne daß ein Spieler den Ball berührt hat, so ist auf indirekten Freistoß für die gegnerische Mannschaft von der Mittellinie aus zu entscheiden. Diese Bestimmung gilt im übrigen für jegliches Abspiel des Torwarts, wenn er zuvor den Ball kontrolliert gehalten hat. Die Vorteilsbestimmung findet Anwendung.
- Überschreitet der Ball die Torbände – mit Ausnahme des Teiles zwischen den Torpfosten und unter der Querlatte –, nachdem er zuletzt von einem Spieler der verteidigenden Mannschaft (einschließlich des Torwarts) berührt oder gespielt wurde, so ist von einem Spieler der angreifenden Mannschaft ein Eckstoß auszuführen. Ein Tor kann aus einem Eckstoß direkt erzielt werden.
- Wenn ein Feldspieler den Ball absichtlich seinem Torwart mit dem Fuß zuspielt, ist es diesem untersagt, den Ball mit den Händen zu berühren. Tut er es dennoch, ist ein indirekter Freistoß zu verhängen.
- **Der Torwart darf den Torraum nicht verlassen, es sei denn zur Abwehr eines Balles.**

## 8. Spielentscheidung durch Schüsse von der Strafstoßmarke

Der Schiedsrichter bestimmt das Tor, auf das alle Torschüsse ausgeführt werden. Der Schiedsrichter lost in Gegenwart der beiden Mannschaftsführer aus, welche Mannschaft den ersten Torschuß ausführt.

Jede Mannschaft bestimmt 5 Spieler, die das Schießen von der Strafstoßmarke bis zur Entscheidung durchführen. Hierfür können alle Spieler herangezogen werden, die im Spielbericht für das betreffende Spiel eingetragen sind. Eine Mannschaft, die keine 5 Spieler stellen kann, ist am Schießen von der Strafstoßmarke nicht teilnahmeberechtigt.

Beide Mannschaften haben abwechselnd je 5 Torschüsse auszuführen. Die Torschüsse werden nicht fortgesetzt, wenn eine Mannschaft so viele Tore erzielt hat, daß sie als Gewinner feststeht.

Der Torschuß gilt als vollzogen, wenn der Ball von dem ausführenden Spieler mit oder ohne unmittelbaren Torerfolg getreten worden ist. Nachschießen, gleichgültig, ob der Ball vom Torwart abgewehrt wird oder vom Torpfosten bzw. der Querlatte zurückfliegt, ist nicht erlaubt.

Wenn beide Mannschaften nach Ausführung von je 5 Torschüssen die gleiche Anzahl von Toren erzielt haben, werden die Torschüsse in der gleichen Reihenfolge fortgesetzt, bis eine Mannschaft bei gleicher Anzahl von Torschüssen ein Tor mehr erzielt hat.

Jeder Torschuß muß von einem der jeweils 5 für das Schießen von der Strafstoßmarke bestimmten Spieler ausgeführt werden. Erst wenn alle 5 insoweit bestimmten Spieler jeder Mannschaft je einen Torschuß ausgeführt haben, darf einer dieser Spieler einen zweiten Torschuß ausführen.

Ein Auswechseln der von jeder Mannschaft für das Schießen von der Strafstoßmarke bestimmten Spieler ist nicht gestattet, mit der Ausnahme, daß den Torwart auch noch während des Schießens jeder im Spielbericht der betreffenden Mannschaft eingetragene Spieler ersetzen kann, wenn dieser sich während des Schießens der Torschüsse verletzt. Alle dafür vorgesehenen Spieler – mit Ausnahme der beiden Torhüter und des Schützen – sollen sich, während die Torschüsse ausgeführt werden, in der entgegengesetzten Spielhälfte aufhalten. Der Torwart der Mannschaft, die den Torschuß ausführt, muß außerhalb des Tor-/Strafraumes stehen und mindestens 5 m von der Strafstoßmarke entfernt sein.

## 9. Verwarnungen und Feldverweis

§ 1 Nr. 2 der DFB-Spielordnung findet auch bei Fußballspielen in der Halle Anwendung. Bei Feldverweis mit gelb-rot scheidet der betroffene Spieler aus dem Spiel aus. Er ist für das nächstfolgende Hallenspiel der Masters-Serie gesperrt. Die Mannschaft kann wieder durch einen Spieler ergänzt werden, wenn die gegnerische Mannschaft ein Tor erzielt, spätestens aber nach Ablauf von zwei Minuten. Bei Feldverweis mit der roten Karte scheidet die betroffenen Spieler aus dem Turnier aus und sind der zuständigen spielleitenden Stelle zu melden. Spieler sind bei einem Feldverweis nicht automatisch gesperrt; auf Antrag des Kontrollausschusses kann der Vorsitzende des Sportgerichts die Spieler im Wege der einstweiligen Verfügung vorläufig sperren. Eine Mannschaft, die eine Feldverweis mit der roten Karte hinnehmen mußte, kann wieder durch einen Spieler ergänzt werden, wenn die gegnerische Mannschaft ein Tor erzielt, spätestens aber nach Ablauf von drei Minuten.

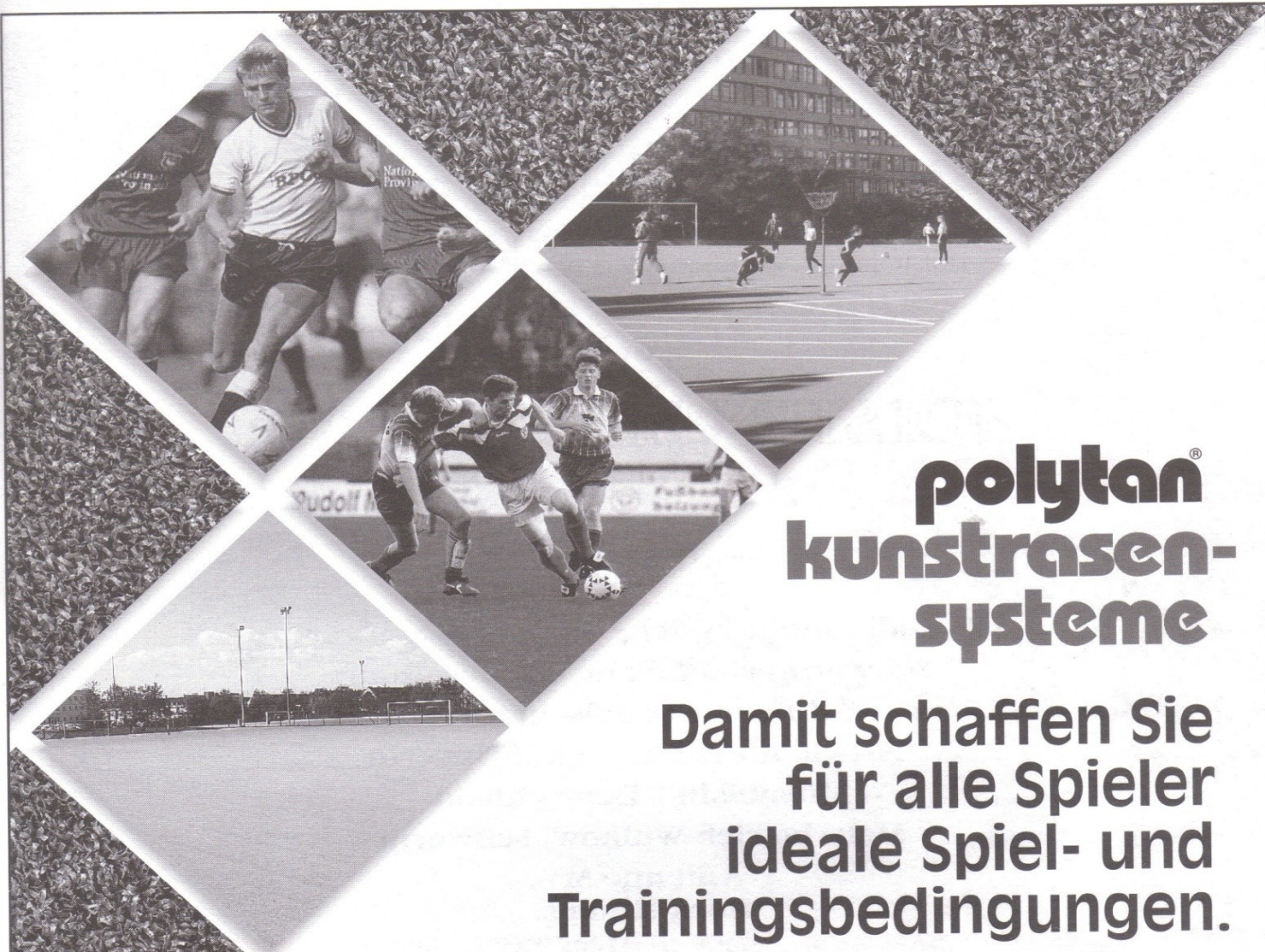
Die Strafzeit wird durch den Zeitnehmer überwacht.

## 10. Turnierleitung

Die Turnierleitung ist zu endgültigen Entscheidungen von im Reglement nicht vorgesehenen Fällen zuständig. Die Anordnungen der Turnierleitung sind für alle Beteiligten verbindlich.

Eine Protest- oder Einspruchsmöglichkeit besteht weder gegen Entscheidung des Schiedsrichters noch gegen solche der Turnierleitung.





# **polytan<sup>®</sup> kunstrasen- systeme**

**Damit schaffen Sie  
für alle Spieler  
ideale Spiel- und  
Trainingsbedingungen.**

# **polytan<sup>®</sup>**



**Polytan GmbH**  
D-86666 Burgheim  
Gewerbering 3  
D-86664 Burgheim  
Postfach 40  
Telefon 084 32/87-0  
Telefax 084 32/87 87



Unser Dank gilt den Sponsoren  
des DFB-Hallenmasters-Turniers um den  
„Holsten-Cup“, ganz besonders dem Hauptsponsor, der

## **HOLSTEN-BRAUEREI AG,**

den Co-Sponsoren

**VW-Audi Autohaus Gebr. Ahnefeld, Schwerin**  
**Schweriner Abfallentsorgungs- und**  
**Straßenreinigungsgesellschaft mbH (SAS)**  
**Esso-Station Lutz Stüve, Schwerin**  
**Mitsubishi – Deutschland**  
**Malerbetrieb Wulkow, Schwerin**  
**Antenne MV**  
**Heck-Humus,**  
**DKV Schwerin,**  
**Sparkasse Schwerin,**  
**Altenburger Senf**

und den Sponsoren

**Die Continentale – Generalagentur Ulrich Brehm – Schwerin**  
**CON-Sport**  
**Holiday Inn CROWNE PLAZA, Schwerin**  
**Sporthaus Schefe**

**IMPRESSUM:**

**Herausgeber:** Präsidium des 1. FSV Schwerin e.V.  
Geschäftsstelle im Sportpark  
Paulshöhe  
Schleifmühlenweg 19  
19061 Schwerin  
Telefon und Fax: (03 85) 56 50 71

**Satz & Druck:**  
**Fotos:**

Goldschmidt Druck GmbH  
HOLSTEN-BRAUEREI AG,  
Presse- und Informations-  
abteilung,

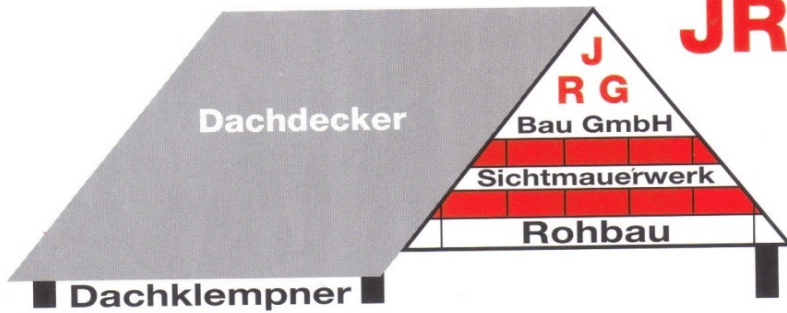


# BAUEN SIE

Schnell und genau mit den Profis vom Bau

## MEISTERBETRIEB FÜR:

- Erstellung schlüsselfertiger Häuser
- Ausführung sämtlicher Bauarbeiten
- Dachdecker + Dachklempner



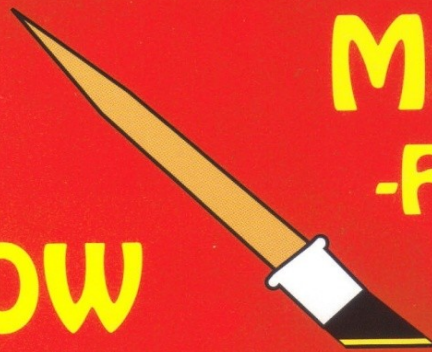
## JRG BAU GmbH

Schloßgartenallee 44  
19061 Schwerin

Tel. 03 85 / 56 57 91

Fax 03 85 / 56 57 93

Eckhard  
Wulkow



Maler

-Fachbetrieb-

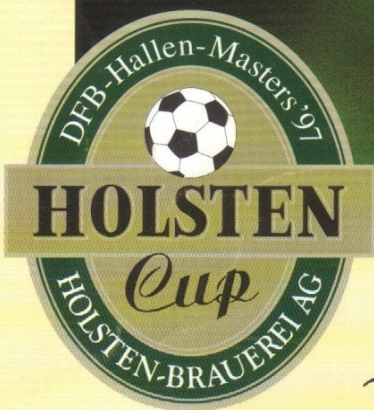
☎ 21 42 40

Ihr Partner beim Renovieren:

Verlegen von Teppichböden und PVC  
Wärmedämmschutz, Trockenbau  
Anbringen von Sonnenschutzlamellen

19063 Schwerin, Ziolkowskistr. 20, Telefon/Fax 21 42 40  
19357 Pröttlin, Dorfstraße 22, Telefon 03 87 88 / 2 35





*Immer wieder ein  
schöner Grund zum Anstoßen.*

HOLSTEN  Die helle Freude.